**III/2-CJ1/3.12/De**

Nonkonformní cesty románu –

Denis Diderot, Laurence Sterne

Otázky na úvod:

* *Jak rozumíte pojmu nonkonformní?*
* *Uvažujte, v jakém smyslu může autor přistoupit k románu nonkonformně? V čem může být román nonkonformní?*

**Denis Diderot** [deny dydro]

*(1713-1784)*

Denis Diderot byl filozof, prozaik, dramatik, teoretik umění, významný představitel francouzského osvícenství. V *Prospektu encyklopedie* (Prospectus de l'Encyclopédie) vyložil jako hlavní redaktor projekt připravovaného naučného slovníku, francouzské *Encyklopedie*. Spoluredaktorem byl matematik a fyzik Jean Baptisté le Rond ďAlambert, autor programového *Úvodu k encyklopedii* (Le Discours préliminaire, 1751). K sepsání jednotli­vých hesel získal Diderot přední vědce, umělce a filo­zofy (Voltaire např. napsal hesla o eleganci a řečnictví, Jean Jacques Rousseau o hudbě.). *Encyklopedie aneb Racionální slovník věd, umění a řemesel* (Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers) vycházela v letech 1751-1772. Její vydávání se potýkalo s cenzurními omezeními a dočasnými zákazy. Pro svůj boj proti dogmatismu, pověrám a církvi byla nazývána „váleč­ným strojem“ osvícenství.

* *K čemu slouží encyklopedie? Používáte encyklopedie? Které?*

**Jeptiška**

*(1760-1782, vydání až 1796)*

*Jeptiška je satirou i obžalobou církve a společnosti Diderotovy doby, ale přede­vším je to vzrušující četba.*

*Na záložce ke knize D. Diderot: Jeptiška*

*Román je stylizován jako autobiografie hlavní hrdinky ve formě dopisů markýzi de Croismare. Mravně opravdová a v lecčems naivní Zuzana je přinucena stát se kvůli své­mu nemanželskému původu jeptiškou, aby vykoupila matčin poklesek a nezmenšila věno svých nevlastních sester. V klášterech zažívá strastný úděl. Nejvíc na ni doléhá nenor­mální chování dvou představených. Nakonec se jí podařilo za pomoci markýze uprchnout a najít zaměstnání. Brzy poté však umírá.*

*Se vznikem románu souvisela mystifikace, v rámci které byly fiktivní dopisy pů­vodně určeny Diderotovu příteli - skutečnému panu de Croismare.*

Ještě jsem vám neřekla, že jsem se setkala s otcem a s matkou, že jsem je úpěnlivě prosi­la, aby se nade mnou slitovali, a že zůstali neoblomní. Abbé Blin s doktorským diplomem ze Sorbonny měl při obřadu kázánía biskup ďAlep mi oblékl roucho. Ten obřad nikdy nebývá ve­selý; toho dne byl snad nejsmutnější. Přestože se jeptišky kolem mne shlukly a podpíraly mě, podlomily se mi aspoň dvacetkrát nohy, div jsem nepadla na oltářní stupně. Nic jsem neslyšela, nic neviděla, byla jsem jako tělo bez duše; vedly mě a já šla; dávaly mi otázky, odpovídaly za mě. Konečně ten hrozný obřad skončil; všichni odešli a já zůstala uprostřed stáda, k němuž mě připojili. Mé družky mě obklopily; objímaly mě a volaly jedna přes druhou: „Jen pohleďte, se­stro, jak je hezká! Jak vynikla v černém závoji její bílá pleť! (...)."

*Výňatek ze záznamů*

Podle Diderota měla znít odpověď sestry Zuzany takto: Vážený pane, děkuji vám za vaši laskavost; ale ničeho už není třeba, je se mnou konec. Zanedlouho stanu před milostivým Bohem; a tam si na vás vzpomenu. Radí se tu, mají-li mi potřetí pouštět žilou; ať dělají, co chtějí. Sbohem, drahý pane. Doufám, že na onom světě budu šťastnější; setkáme se tam. (...).

Tak končí příběh nešťastné sestry Zuzany Saulierové, zvané v této knize a kores­pondenci Simoninová. Škoda, že její vzpomínky nebyly dopsány, mohla to být zajímavá četba. Koneckonců markýz de Croismare vděčí proradnosti svých přátel za to, že mu dali příležitost zachránit nešťastnou dívku, a to tak šlechetně, soucitně a prostě, jak je hodno jen jeho: jeho úloha v této korespondenci není z nejméně dojemných z celého románu.

Bude nám asi vyčteno, že jsme nelidsky uspíšili konec sestry Zuzany, ale bylo to nutné, neboť ze zámku Lasson jsme dostali upozornění, že se tam zařizuje byt pro slečnu de Croismare, kterou chtěl otec vzít z kláštera, kde byla od smrti své matky; (…).

*Překlad Věra Smetanová*

* *Na základě první ukázky zjistíte, jakou formou je román převážně psán: je to tzv.* ***ich*** *nebo* ***er*** *forma? Který typ vyprávění zvyšuje autenticitu románu?*
* *Uveďte, kterou společenskou instituci autor v díle kritizuje.*
* *Dokážete po přečtení celé pasáže vysvětlit, jak román vznikl? (Co je to* ***mystifika­ce****?) Jak se podle textu závěrečné ukázky údajně propojila fikce a realita? (Co je základ­ním předmětem kritiky a jak poslední vybraná ukázka končí?) Upřesnit problém může zájemce po přečtení knihy a orientaci ve* Slovníku světových literárních děl*.*

**Jakub Fatalista a jeho pán**

*(1796)*

Jak se setkali? Náhodou, jako všichni lidé. Jak se jmenovali? Co vám na tom záleží? Odkud přicházeli? Z nejbližší osady. Kam šli? Cožpak víme, kam jdeme? Co říkali? Pán neříkal nic; a Jakub řekl, že jeho kapitán říkával, že všechno dobré i zlé, co se nám přihodí tady na zemi, je psáno tam nahoře.

*Pán.* „To je velké slovo.“

*Jakub.* „Můj kapitán dodával, že každé kulce vystřelené z pušky je určeno, koho má zasáhnout.“

*Pán.* „A měl pravdu…“

* *Zkuste na základě první části ukázky vystihnout základní myšlenku díla. (Všimněte si i názvu, který vám může napovědět.)*
* *Vraťte se k prvnímu odstavci. Čím je tento začátek románu (incipit) netradiční? Jaké informace očekáváte jako čtenáři v úvodu románu?*

Po krátké přestávce zvolal Jakub: „Čert aby vzal krčmáře i s jeho krčmou!“

*Pán.* „Proč posíláš svého bližního k čertu? To není křesťanské.“

*Jakub.* „Protože místo abych zahnal naše koně k napajedlu, opíjím se jeho mizerným vínem. Otec to zpozoruje; rozzlobí se. Já kroutím hlavou; on popadne hůl a zmaluje mi poněkud nešetrně hřbet. Právě tudy prochází pluk, který táhne do ležení před Fontenoy; já se ze zlosti dám naverbovat. Dorazí­me na místo; rozpoutá se bitva.“

*Pán.* „A tebe zasáhne kulka, jež ti byla souzena.“

*Jakub.* „Uhodl jste; rána do kolena; a Bohu je známo, kolik dobrých i zlých příhod přivodila tato rána. Jsou spolu spjaty jako články řetízku. Nebýt této rány, myslím, že bych se například nebyl jakživ zamiloval, ani bych nebyl kulhal.“

*Pán.* „Tys byl tedy zamilován?“

*Jakub.* „Byl-li jsem zamilován!“

*Pán.* „A to proto, že tě postřelili?“

*Jakub.* „Proto, že mě postřelili.“

*Pán.* „Nikdy ses mi o tom nezmínil ani slovem.“

*Jakub.* „To si myslím.“

*Pán.* „A proč?“

*Jakub.* „Protože to nemohlo být řečeno ani dříve, ani později.“

*Pán.* „A nyní přišla chvíle, kdy mi o této lásce povíš?“

*Jakub.* „Kdo ví?“

*Pán.* „Buď jak buď, začni...“

Jakub začal vyprávět o své lásce. Bylo odpoledne: bylo dusno; jeho pán usnul. Noc je zastihla v polích; zabloudili. Pán se strašlivě rozzuří a zasype svého sluhu pádnými ranami bičíkem; a ubožák praví při každé ráně: „Také tahle byla zřejmě psána tam nahoře…“

Vidíte, čtenáři, že jsem se rozjel plným tryskem a že záleží jen na mně, nechám-li vás čekat na vyprávění o Jakubově lásce rok, dvě léta, tři léta, a to tak, že jej odloučím od jeho pána a že každého z nich vydám napospas všem náhodám, které si zamanu? Co mi zabránilo, abych pána neoženil a neudělal z něho paroháče?, abych nenaložil Jakuba na loď plující na ostrovy?, abych tam nezavedl jeho pána?, abych je nepřivezl nazpět do Francie na téže lodi? Jak je snadné psát povídky! Vyváznou však jeden i druhý jednou špatnou l nocí, a vy tímto odkladem. (...)

*Přeložila Jaroslava Vobrubová-Koutecká*

* *Kdo promlouvá v posledním odstavci? Co naznačuje čtenáři?*
* *Myslíte, že Jakub své vyprávění dokončí?*

*Tento osvícenský román je rozhovorem mezi pánem a sluhou při zdánlivě bezcílném putování. Jakub vypráví (a nedovypráví) historii svých lásek a pán zase zcela nevědomky stíhá jakéhosi podvodníka. Tato dějová linii tvoří rámec pro různé další příběhy, filozofické odbočky a rozmluvy autora se čtenářem. Rámcující příběh nakonec zůstává nedokončen a čtenář je autorem vyzván, ať si v něm podle libosti pokračuje. Román končí vstupem „vydavatele“, který čtenáři nabízí tři různá rozuzlení.*

*Divadelní variací na Diderotův román je hra* ***Milana Kundery***Jakub a jeho pán, Pocta Denisi Diderotovi *(1981)*

**Laurence Sterne** [lorens stern]

*(1713-1768)*

*„otec moderního románu“*

**Život a názory blahorodého pana Tristrama Shandyho**

[trístrema šendyho]

*(1759-1767)*

*Kniha druhá, kapitola XIX*

Spouštím nad tímto dějstvím na chvilku oponu, - něco vám připomenu, - a něco vám povím.

Co vám povím, je, to uznávám, trochu posunuto; už sto padesát stran dřívejsem vám to měl říci, jenže jsem předvídal, že to zrovna sem zapadne a tak vám přinese větší užitek než jinde. - Spisovatelé musí hledět dopředu, aby jejich dílo mělo plynulost a spád.

Až si to obojí odbudu, - opona se zase zvedne a strýček Toby, otec a dr. Slop budou pak spolu nerušeně rokovat dále.

Předně vám tedy připomenu toto; podle ukázek kuriózních názorů, jaké otec projevoval v punktu křestních jmen a také v punktu předcházejícím, - snad jste usoudili (sám jsem to jistě taky řekl), že to byl pán venkoncem podivínský a zvláštní ještě v padesáti jiných věcech. A vskutku, cokoliv člověka v životě provází*,* od zplození - až po ty staříkovsky odrbané spodky s trepkami, - o tom všem si utvořil nějaký vlastní názor, vzhledem k zaběhnutému myšlení zrovna tak rebelantský a svérázný jako ten dvojí názor, o němž byla právě řeč. (...).

*Kniha šestá, kapitola XXXVII*

*-* Však ono se to co nevidět samo ukáže. - Jde mi tady jen o to, abych *nemusel* začínat s definicí lásky; pokud vyprávím příběh srozumitelně, opíraje se o pouhý název i pojem, jaký mám o lásce spolu s ostatním světem, pročpak bych se od něho předčasně odlišoval? - Až mi vyprávění nepůjde, - a zůstanu v tom mystickém bludišti trčet, - pak si ovšem vezmu na pomoc svůj názor*, -* a tak se z toho vymotám.

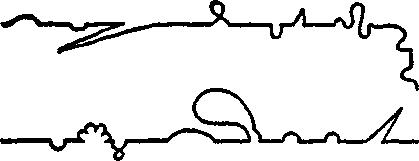
Prozatím mi doufám čtenář porozumí, když mu řeknu, že strýček Toby *propadl lásce:*

*-* To rčení se mi ostatně moc nezamlouvá: říkat o někom, že *propadl lásce, -* nebo že se *hluboko* zamiloval, - nebo že je zamilován *až po uši, -* nebo dokonce *až nad hlavu, -* tím obratem jako by se naznačovalo, že láska je něco, co je *pod* člověkem; a už jsme zase u názoru Platonova a ten já přes všechnu jeho bohorovnost, - pokládám za bludný a ka­cířský - tolik tedy o tom.

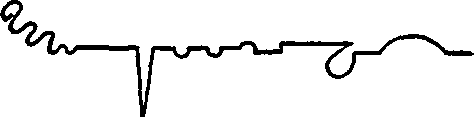
Aťsi je láska to či ono, - strýček Toby jí propadl.

*Kniha šestá, kapitola XL*

Dílo mi jde nyní pěkně od ruky; při zeleninové stravě a špetce studených semínek bezpochyby dokáži v příběhu strýčka Tobyho i svém vlastním po­kračovat jakž takž přímou čarou - Nuže,

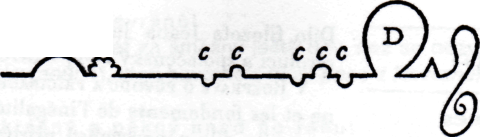






*A* B

To byly čtyři čáry, po nichž jsem postupoval v první, druhé, třetí a čtvrté knize. - V páté jsem byl hodný, - sledoval jsem přesně tuto čáru:



Je na ní vidět, že kromě křivky A, to jak jsem zabrousil do Navarry, -a vroubkované křivky B, to jak jsem se tam projížděl s paní Baussiere a jejím panošem, - nedovolil jsem si jedinou nezbednou odbočku, teprve ďábli Jeana de la Casse mě svedli k zajížďce D - ta ccccc jsou pouhé parenteze, všední sklouznutí a úchylky, jakých se dopouštějí i ministři; proti tomu, co tropí jiní - a co jsem já na ABD spáchal, rozplývají se vniveč.

V této poslední knize jsem byl ještě hodnější - od konce Le Feverovy epizody až k počátkům strýčkových tažení, - neuchýlil jsem se snad ani o yard.

Budu-li v tom polepšení stále tak vytrvalý, není vyloučeno - že z dopuštění ďáblů Jeho Milosti biskupa benevetského - dosáhnu takové dokonalosti, že půjdu takhle:

podle pravítka učitele psaní (které jsem si od něho schválně vypůjčil) nakreslil jsem tu čáru rovně, jak to jenom šlo, bez úchylek vpravo i vlevo.

Tato *přímá čára*, - po které jest se ubírati křesťanům, říkají bohoslovci –

- Symbol mravní řádnosti! říká Cicero -

*- Nejlepší čára*, říkají pěstitelé kapusty - toť nejkratší čára, říká Archimedes, vedená od daného bodu k druhému. -

Kéž byste si to, urozené paní, vzaly k srdci, až si zas dáte šít šaty   
k narozeninám!

- To byla ale cesta!

Než napíši kapitolu o rovných čarách - povězte mi - prosím vás - jenom se nezlobte - co je to za nedorozumění - kdo vám to namluvil - jak se stalo, že si vy, lidé důvtipu a ducha, tuto čáru napořád pletete s čarou gravitační?

*Konec šesté knihy*

*Překlad Aloys Skoumal*

* *Nejprve odhadněte význam vám méně známých slov a ověřte jej ve slovníkové pří­ručce. (Zopakujte si, kdo to byl Platon.)*
* *Dále si přečtěte charakteristiku Sternova románu. Uvedené teze doložte na uměleckém textu:*

Román začíná zplozením hlavního hrdiny. Vyprávění je komicky pomalé. V devíti knihách se hlavní hrdina sotva narodí a dostane klukovské kalhoty, pro množství vložených příběhů a nekonečných debat ostatních postav téměř nemá příležitost vstoupit do děje. O to víc vystu­puje do popředí Tristram Shandy jako suverénní vypravěč. V románu vystupují výrazné postavy, např. Tristramův otec, strýček Toby, farář Yorick. Rovněž v tomto románu je cit chápán jako prostředek k lepšímu porozumění sobě i světu, skutečnost je ukázána jako složitá a nejednoznačná. V popředí zobrazení je hrdinův vnitřní svět, epický příběh je prokládán kontakty se čtenářem a nesčetnými odbočkami na základě asociací. Proto bývá tento román hodnocen jako předchůdce moderní prózy 20. století.

Pro ty, co se chtějí dozvědět víc:

***Victor Šklovskij oTristramu Shandym***

(...) Sterne byl krajní revolucionář formy. Typické pro něho je obnažování metody. Umělecká forma je podávána bez jakékoliv motivace, prostě jako forma. (...)

Vezmeme-li Sternova „Tristrama Shandyho" a začneme jej číst, první dojem bude chaos.

Děj je stále přerušován, autor se stále vrací anebo skáče kupředu do novely základní, kterou ke všemu hned ani nenajdeš, do textu vnikají stále celé desítky rozmarných úvah o vlivu nosu nebo jména na charakter, nebo rozmluvy o stavbách pevnosti.

Z počátku kniha jaksi začíná tónem autobiografickým, ale pak odbočuje k popisu porodu a hrdina se stále nemůže narodit, jsa odstrkován materiálem tlačícím se do knihy. Kniha se mění v popis jednoho dne. (...)

Když se však rozhlédneš po stavbě knihy, shledáš především, že tento nepořádek je úmy­slný, že zde existuje vlastní poetika. Je to zákonité jako Picassův obraz.

V knize je všechno přesunuto, všechno přestavěno. Věnování se dostalo do osmé kapitoly přes to, že to odporuje všem základním požadavkům - obsahu, formy a místa. (...)

Ale korunou všech přesunů je fakt, že v „Tristramu Shandy" jsou přehozeny i kapitoly. (...)

Motivuje se to takto: *„Mám jediné přání - dát světu malinkou lekci, aby nepřekážel lidem vykládat jejich povídky po svém.“* Ale přehození kapitol je jen obnažením druhé zásadní Sternovy metody: brždění děje pomocí přestavování. (...)

Obyčejně se tvrdí, že „Tristram Shandy“ není román; pro ty, kdo to tvrdí, je hudbou patrně jen opera a symfonie jen jakýmsi nepořádkem.

„Tristram Shandy“ je nejtypičtější román světové literatury.

*Viktor Šklovskij: Theorie prózy. Román parodistický.*